

## Chambre des Représentants

18 DÉCEMBRE 1952.

### PROJET DE LOI

modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869  
sur l'organisation judiciaire.

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

La loi du 30 juin 1950 a prorogé le mandat des magistrats consulaires. Cette prorogation a été rendue nécessaire par l'absence de registres de commerce complets dans plusieurs villes du pays (Bruxelles, Courtrai, Liège).

L'arrêté-loi du 15 février 1946 disposait que les registres de commerce détruits par faits de guerre seraient reconstitués. Cette reconstitution s'est trouvée suspendue par le projet de réforme du registre de commerce.

La constitution des listes d'électeurs consulaires, et donc l'organisation de nouvelles élections de juges consulaires, se trouvent en conséquence subordonnées à l'entrée en vigueur d'une loi réorganisant les registres de commerce.

Les mandats des magistrats consulaires élus en 1933 ou de leurs remplaçants ne sont prorogés que jusqu'au 15 septembre 1953 (art. 1<sup>er</sup> de la loi du 30 juin 1950).

La loi en vigueur sur le registre de commerce n'ayant pas été modifiée, il est impossible d'organiser l'an prochain des élections consulaires et une loi de prorogation doit intervenir.

Dans l'impossibilité de prévoir quand les difficultés existantes prendront fin, au lieu de présenter une loi de prorogation à terme il a paru plus simple au Gouvernement de modifier l'article 56 de la loi d'organisation judiciaire du 18 juin 1869 (art. 14 de la loi du 10 avril 1934).

Cet article prévoit en son texte actuel que les membres des tribunaux de commerce sont élus pour huit ans.

La disposition nouvelle, permettant aux magistrats consulaires de rester en fonction en attendant leur institution nouvelle ou l'institution de leurs successeurs, est fondée sur le principe qu'une fonction publique ne peut rester vacante. Elle évitera dans l'avenir que la situation spéciale de sus-

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

18 DECEMBER 1952.

### WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 56 van de wet van  
18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting.

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

De wet van 30 Juni 1950 heeft de mandaten van de rechters in de rechtbanken van koophandel verlengd. Deze verlenging was noodzakelijk geworden omdat verschillende steden van het land (Brussel, Kortrijk, Luik) geen volledig handelsregister hebben.

De besluitwet van 15 Februari 1946 bepaalde dat de door oorlogsfeiten vernielde handelsregisters zouden weder-samengesteld worden. Die wedersamenstelling is door het ontwerp tot hervorming van het handelsregister geschorst geworden.

De samenstelling van de kiezerslijsten voor de rechtbanken van koophandel en derhalve de inrichting van nieuwe verkiezingen van rechters in de rechtbanken van koophandel hangen dienvolgens af van het inwerking-treden van een wet waarbij de handelsregisters wederin-gericht worden.

De mandaten van de in 1933 verkozen rechters in de rechtbanken van koophandel of van hun plaatsvervangers zijn slechts tot 15 September 1953 verlengd geworden (art. 1 der wet van 30 Juni 1950).

Aangezien de geldende wet op het handelsregister niet gewijzigd werd, is het onmogelijk volgend jaar verkiezingen voor de rechtbanken van koophandel in te richten en moet er een wet tot verlenging genomen worden.

Daar onmogelijk kan voorzien worden wanneer de bestaande moeilijkheden een einde zullen nemen, is het de Regering eenvoudiger gebleken, in plaats van voor te stellen de wet voor een bepaalde tijd te verlengen, artikel 56 van de wet op de rechterlijke inrichting van 18 Juni 1869 (art. 14 van de wet van 10 April 1934) te wijzigen.

Dit artikel bepaalt in zijn huidige tekst dat de leden der rechtbanken van koophandel worden gekozen voor acht jaar.

De nieuwe bepaling die aan de rechters in de rechtbanken van koophandel toelaat in functie te blijven in afwachting dat zij opnieuw aangesteld worden of dat hun opvolgers aangesteld worden, steunt op het principe dat een openbare functie niet mag vacant blijven. Zij zal in de

G.

pension de l'activité des tribunaux de commerce qui s'est produite en 1950 ne se renouvelle.

Le terme « élus » employé dans l'alinéa premier du texte en vigueur a été supprimé parce que inexact. Il existe en effet trois sortes de membres des tribunaux de commerce : les « élus », les « cooptés » et les « nommés » (ces derniers n'existent qu'au tribunal de commerce de Saint-Nicolas-Waes, en vertu d'un arrêté-loi du 7 décembre 1946).

Tel est l'objet des articles 1 et 2.

L'article 3 du projet de loi a pour objet de fixer pour les magistrats du tribunal de commerce de Saint-Nicolas-Waes, la série à laquelle ils appartiennent.

En vertu de l'article premier de la loi du 10 avril 1934, il est procédé tous les quatre ans au renouvellement de la moitié des mandats des membres des tribunaux de commerce. Les dernières élections ont eu lieu en 1933 et en 1937.

L'arrêté-loi du 7 décembre 1946 qui a permis au Roi de nommer à trois places supplémentaires de juge effectif et à une place supplémentaire de juge suppléant au tribunal de commerce de Saint-Nicolas-Waes n'a pas déterminé pour chacun d'eux la série à laquelle ils appartiennent.

La présente loi permettra au Roi de combler cette lacune (1).

*Le Ministre de la Justice, a. i.,*

toekomst voorkomen dat de speciale toestand van 1950, waarin de activiteit van de rechtbanken van koophandel geschorst was, zich opnieuw zou voordoen.

De term « gekozen » gebruikt in het eerste lid van de geldende tekst werd geschrapt omdat hij onjuist is. Er bestaan immers drie soorten van leden der rechtbanken van koophandel : de « gekozen », de « gecoöpteerde » en de « benoemde » leden (deze laatsten bestaan slechts in de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas-Waes, krachtens een besluitwet van 7 December 1946).

Daartoe strekken artikelen 1 en 2.

Artikel 3 van het ontwerp van wet strekt er toe, voor de magistraten van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas-Waes, de reeks waartoe zij behoren vast te stellen.

Krachtens het eerste artikel van de wet van 10 April 1934, wordt om de vier jaar overgegaan tot de vernieuwing voor de helft van de mandaten der leden van de rechtbanken van koophandel. De laatste verkiezingen hebben plaats gehad in 1933 en in 1937.

De besluitwet van 7 December 1946 die aan de Koning toelating heeft verleend om te benoemen tot drie bijkomende plaatsen van werkend rechter en tot één bijkomende plaats van plaatsvervangend rechter bij de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas-Waes, heeft voor elk dezer de reeks niet bepaald waartoe zij behoren.

Deze wet zal aan de Koning toelaten in deze leemte te voorzien (1).

*De Minister van Justitie a. i.*

C. HEGER.

#### AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 17 novembre 1952, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 56 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire », a donné en sa séance du 25 novembre 1952 l'avis suivant :

Au termes de l'alinéa 1<sup>er</sup> nouveau de l'article 56 de la loi du 18 juin 1869, la durée des mandats des membres des tribunaux de commerce est de huit ans; ces membres peuvent néanmoins rester en fonctions après l'expiration de ce terme jusqu'à leur institution nouvelle ou celle de leur successeur, soit éventuellement pendant plus de seize ans.

Aux termes de l'alinéa 2 de cet article, au contraire, les juges sortants après huit ans d'exercice peuvent être réélus, mais ne seront plus rééligibles après seize ans de fonctions.

Pour éviter cette contradiction et rencontrer néanmoins le cas où il y aurait impossibilité de procéder à de nouvelles élections, le Conseil d'Etat propose de reporter la deuxième phrase de l'alinéa 1<sup>er</sup> nouveau de l'article 56 à la fin de cet article qui pourrait, dès lors, être rédigé comme suit :

« La durée des mandats des membres des tribunaux de commerce est de huit années.

...(Le deuxième alinéa comme dans le texte actuel)...

En tous cas, les membres des tribunaux de commerce restent en fonctions après l'expiration de leur mandat jusqu'à leur institution nouvelle ou celle de leurs successeurs. »

\*\*\*

Aux termes de l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté-loi du 7 décembre 1946, le Roi

(1) Le Conseil d'Etat a proposé pour l'article 3 (article 2 du projet lui soumis) un texte tendant à transformer les places supplémentaires en places définitives. Comme il n'entre pas dans les intentions du gouvernement d'augmenter le nombre des magistrats consulaires de Saint-Nicolas-Waes, le texte soumis au Conseil d'Etat a été maintenu.

#### ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17<sup>e</sup> November 1952 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 56 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting », heeft ter zitting van 25 November 1952 het volgend advies gegeven :

Luidens het nieuw eerste lid van artikel 56 van de wet van 18 Juni 1869 bedraagt de duur der mandaten van de leden der rechtbanken van koophandel acht jaar; die leden blijven echter na het verstrijken van die termijn in functie tot zij of hun opvolgers opnieuw aangesteld zijn, dus eventueel langer dan zestien jaar.

Luidens het tweede lid van dat artikel integendeel kunnen de rechters die na een ambtsperiode van acht jaar aftreden, wel worden herkozen, doch zijn zij niet meer herkiesbaar na een ambtsperiode van zestien jaar.

Ter voorkoming van die tegenstrijdigheid en om niettemin het geval onder ogen te nemen waarin een nieuwe verkiezing onmogelijk zou zijn, stelt de Raad van State voor, de tweede volzin van het nieuw eerste lid van artikel 56 naar het slot van dat artikel over te brengen, dat dan als volgt zou luiden :

« De duur der mandaten van de leden der rechtbanken van koophandel bedraagt acht jaar.

...(Het tweede lid zoals in de huidige tekst)...

De leden der rechtbanken van koophandel blijven evenwel na het verstrijken van hun mandaat in functie, tot hun nieuwe aanstelling of de aanstelling van hun opvolgers. »

\*\*\*

Luidens artikel 1 van de besluitwet van 7 December 1946 heeft de

(1) De Raad van State heeft voor artikel 3 (artikel 2 van het hem voorgelegd ontwerp) een tekst voorgesteld die er toe strekt de bijkomende plaatsen in definitieve plaatsen te veranderen. Daar het niet in de bedoeling van de Regering ligt het aantal magistraten in de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas-Waes te verhogen, bleef de aan de Raad van State voorgelegde tekst behouden.

a pu, jusqu'à la remise de l'armée sur pied de paix, c'est-à-dire jusqu'au 15 juin 1949, nommer à trois places supplémentaires de juge effectif et à une place supplémentaire de juge suppléant au Tribunal de commerce de Saint-Nicolas (Waes). L'arrêté-loi susdit n'a pas déterminé pour quelle durée ces nominations seraient faites, et le rattachement de ces magistrats consulaires ainsi nommés, soit à la série élue en 1933, soit à la série élue en 1937, remplit mal le but poursuivi par le projet : en effet, le rattachement des magistrats consulaires à la série de 1933 ou à celle de 1937 ne peut avoir d'influence sur l'époque de la fin de leur mandat que dans le système instauré par la loi du 30 juin 1950 que le projet abroge.

Si l'objet de l'article 2 est de proroger, au delà de son terme normal, le mandat des magistrats consulaires nommés en application de l'arrêté-loi de 1946 et de leur appliquer les dispositions de l'article 1<sup>er</sup>, il remplit également mal son but parce qu'il perd de vue qu'il s'agit de places temporaires pour lesquelles il ne peut y avoir ni institution nouvelle de leurs titulaires actuels, ni institution de successeurs et que, dès lors, l'article 1<sup>er</sup> du projet ne peut leur être applicable.

S'il entre dans les intentions du Gouvernement de transformer en places définitives, les places supplémentaires créées par l'arrêté-loi du 7 décembre 1946, le Conseil d'Etat proposerait de rédiger l'article 2 du projet comme suit :

« Article 2. — Les places supplémentaires créées au Tribunal de Commerce de Saint-Nicolas (Waes) par l'arrêté-loi du 7 décembre 1946 sont transformées en places définitives.

Les juges qui ont été nommés à ces places sont réputés y avoir été élus conformément à la législation en vigueur.

Le Roi détermine l'époque à laquelle il sera procédé à leur institution nouvelle ou à celle de leurs successeurs. »

La chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président du Conseil d'Etat, président;

M. Somerhausen, G. Van Bunnem, conseillers d'Etat;  
J. Vauthier, F. Duchêne, assesseurs de la section de législation;  
G. Piquet, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. Suetens.

Le Greffier,  
(s.) G. PIQUET.

Le Président,  
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée à M. le Ministre de la Justice.

Le 1<sup>er</sup> décembre 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,  
R. DECKMYN.

## PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'alinéa premier de l'article 56 de la loi du 18 juin 1869

Koning, tot het leger terug op vredesvoet werd gebracht, dit wil zeggen tot 15 Juni 1949, kunnen benoemen in drie bijkomende plaatsen van werkelijk rechter en in een bijkomende plaats van plaatsvervangend rechter in de Rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas (Waas). Genoemde besluitwet heeft niet bepaald voor welke duur die benoemingen zouden worden gedaan. Door de aldus benoemde rechters hetzij aan de in 1933 verkozen reeks, hetzij aan de in 1937 verkozen reeks te verbinden, bereikt echter het ontwerp zijn doelstelling niet : immers het verbinden van die rechters aan de reeks van 1933 of aan die van 1937 kan alleen op de eindperiode van hun mandaat enige uitwerking hebben in het systeem ingevoerd door de wet van 30 Juni 1950, die juist door het ontwerp wordt opgeheven.

Wil nu artikel 2 de duur van het mandaat van de rechters die bij toepassing van de besluitwet van 1946 zijn benoemd, buiten de normale termijn verlengen en op hen het bepaalde in artikel 1 toepassen, dan beantwoordt dat artikel niet aan het gestelde doel, omdat het uit het oog verliest dat het hier om tijdelijke plaatsen gaat, waarvoor geen nieuwe aanstelling van de huidige titularissen noch aanstelling van dezer opvolgers kan plaats hebben en dat artikel 1 van het ontwerp derhalve op hen niet van toepassing kan zijn.

Is de bedoeling van de Regering de bij de besluitwet van 7 December 1946 ingestelde plaatsen in definitieve plaatsen te veranderen, dan stelt de Raad van State voor, artikel 2 van het ontwerp als volgt te lezen :

« Artikel 2. — De bijkomende plaatsen, bij de besluitwet van 7 December 1946 in de Rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas (Waas) ingesteld, worden in definitieve plaatsen veranderd.

De rechters die in die plaatsen zijn benoemd, worden geacht aldaar overeenkomstig de geldende wetgeving te zijn verkozen.

De Koning bepaalt op welk tijdstip wordt overgegaan tot hun nieuwe aanstelling of de aanstelling van hun opvolgers. »

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter;  
M. Somerhausen, G. Van Bunnem, raadsheren van State;  
J. Vauthier, F. Duchêne, bijzitters van de afdeling wetgeving;  
G. Piquet, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Suetens.

De Griffier,  
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,  
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Justitie.

De 1<sup>o</sup> December 1952.

De Griffier van de Raad van State,  
R. DECKMYN.

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Het eerste lid van artikel 56 van de wet van 18 Juni 1869

d'organisation judiciaire modifié par l'article 14 de la loi du 10 avril 1934 est remplacé par la disposition suivante :

« La durée des mandats des membres des tribunaux de commerce est de huit années. »

Art. 2.

Il est ajouté au même article un troisième alinéa ainsi conçu :

« En tous cas, les membres des tribunaux de commerce restent en fonctions après l'expiration de leur mandat jusqu'à leur institution nouvelle ou celle de leurs successeurs. »

Art. 3.

Le Roi déterminera pour chacun des magistrats consulaires nommés au tribunal de commerce de Saint-Nicolas-Waes en application de l'arrêté-loi du 7 décembre 1946 si son mandat est assimilé à ceux des magistrats élus en 1933 ou à ceux des magistrats élus en 1937.

Art. 4.

La loi du 30 juin 1950 prorogeant les mandats des magistrats consulaires est abrogée.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 11 décembre 1952.

op de rechterlijke inrichting, zoals het werd gewijzigd bij artikel 14 der wet van 10 April 1934, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De duur der mandaten van de leden der rechtbanken van koophandel bedraagt acht jaar. »

Art. 2.

Bij hetzelfde artikel wordt een derde lid gevoegd dat luidt :

« De leden der rechtbanken van koophandel blijven evenwel na het verstrijken van hun mandaat in functie tot hun nieuwe aanstelling of de aanstelling van hun opvolgers. »

Art. 3.

De Koning bepaalt, voor elk van de rechters in de rechtbanken van koophandel, benoemd in de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas-Waas, of zijn mandaat wordt gelijkgesteld met dat van de magistraten gekozen in 1933 of met dat van de magistraten gekozen in 1937.

Art. 4.

De wet van 30 Juni 1950 tot verlenging van de mandaten van de rechters in de rechtbanken van koophandel wordt opgeheven.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 11 December 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Justice a. i.,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Justitie a. i.,*

C. HEGER.